

# 與人親密用凝膠 充撐時間靠窩夫

## 恒 大英萃

隔星期五見報

近日和學生聊天時提到，我住在香港已一段時間，自己變得不再「英國化」，就如一些住在英格蘭時常用的字眼也已經甚少提到，例如gel（凝膠）和 waffle（窩夫）這兩個絕佳例子。對大部分香港人而言，gel 只是一樣用在造型設計上的透明液體，在頭髮上使用以作定型。其實，gel 這個字有另一種解釋，意即表示與另外一個人很親密和有默契，例如「We don't gel together」，可以解作「我們並不合拍」。

另一個我現在甚少用到的詞是 waffle（窩夫）。當提到 waffle，通常是說在香港街頭或餐廳常見的小食或甜品，一種以牛油塗上表面及在鬆餅鐵塊上製成的金黃色鬆餅。在

街頭上的 waffle，通常是配以煉奶、砂糖或花生醬的食物；而餐廳裏的 waffle，則是連同新鮮水果或雪糕奉上。有些人則會以 waffle 作早餐。

Waffle 的另一個意思與說話有關。一般而言，是在形容人在胡扯、吹牛，說話沒有重點——「What is he waffling on about?」（她在胡扯什麼？）「What did she say? Oh nothing, she just waffled.」（她在說什麼？噢，什麼也沒有，她只是在吹牛。）當一個學生演講時沒有重點卻要充撐時間，他也許就會 waffle through his presentation（在演說中胡扯一番）：He just waffles without making any important points.（他只是在吹牛，沒有提出任何重點。）Waffle 與 Babble 是近義詞，兩者大概有相同效果，除了 babble 一詞通常會形容小孩在牙牙學語——「What is the baby babbling

about or what is he trying to say?」（這個嬰兒在牙牙學語說着什麼？還是他試着說些什麼嗎？）

提到少用的詞語，又令我想起了另一個字：senile（衰老），這個我多年未用過的字。以前的我，有時會對自己暗暗地說「You are going senile today!」（你今日又老了一點！）我通常會在自己放錯了物品的位置而無法「摸索」或想起放在了哪時跟自己這樣說的。所以，senile 一字，有時意指「健忘」。字面上的 senile 是指一個因年老而失去記憶的人，但絕對不要把這個詞與另一個詞彙 Alzheimer（老年癡呆、腦退化）混淆，Alzheimer 是一種腦部疾病的名字，它會引起記憶、思維和行為問題。

我剛才提到「摸索」一詞，英語可叫作「fathom」，解作解決問題或理解某些事情。舉例說，有些人無法理解近期香港示威



■Waffle 這個字一般指鬆餅，但英文中亦可形容人在吹牛。 資料圖片

活動的根源，即 some people could not fathom the cause of the recent protest we have in Hong Kong；另一個例子是 he just

couldn't fathom why this person was being so stubborn（他就是無法理解為什麼這個人如此固執）。

■葉瑞萍博士  
香港恒生大學英文系講師

香港恒生大學  
THE HANG SENG UNIVERSITY  
OF HONG KONG

## 聖誕老人的巨人小精靈

### 騎呢遊學團

隔星期五見報

（續6月19日期）

到了2003年，韋法連路終於有機會當上第一男主角（main actor），這套電影叫《Elf》（精靈），講述聖誕老人（Santa Claus）的一個好幫手（helper），這位置本來由精靈國（Elf Kingdom）中的精靈負責，可是韋法連路卻成為第一個「人類」幫手。

《Elf》（精靈）是一部很合適中學生看的電影，因為其主題（Theme）圍繞著聖誕（Christmas）的故事。很多人都知道聖誕老人的生平，但甚少提及他身邊精靈的故事。這套電影把精靈的一生，用有趣的手法顯現出來。而且，傳統上精靈都是矮小靈活的，可是電影卻找了身高有六呎三吋的韋法連路來飾演，就像巨人到小人國生活一樣，單是畫面已經相映成

趣。

另外，韋法連路因為《Elf》這套電影的成功，漸漸得到其他男主角的角色，其中一套電影不得不提，就是《Anchorman: The Legend of Ron Burgundy》。這套電影是他的成名作，故事講述在上世紀七十年代的電視台怎樣用新聞報道去吸引觀眾，所以新聞主播（Anchorman）這個職位（position）就自然成為大家想博上位的重要位置。一向以來，Anchorman 的位置都由男性負責，但那時電視台為了提高收視，請了一位女性主播來報道主要新聞，使原本是主播的韋法連路感覺受到威脅，所以想出很多策略去守住自己的位置，免得被這位女主播挑戰。當中故事超級爆笑（extremely hilarious），大家可以看看。《Anchorman: The Legend of Ron Burgundy》這套電影的成功，奠定了韋法連路在荷里活的笑匠地位。其後，荷里活也再次拍攝續集，名為《Anchorman 2: The Legend Contin-

ues》。

之前也說過，韋法連路最為人知的模仿（Impersonation），就是前美國總統小布殊。其實有好幾次機會，他都可以親身在小布殊身邊表現，可他卻婉拒了。他說：「I declined, partly out of comedic purposes, because when I was on the show Saturday Night Live at the time, it didn't make sense to really meet the people that you play, for fear of them influencing you. And then the other side of it is, from a political standpoint, I don't want to meet that guy.」（我拒絕了，一部分的原因是因為喜劇因素，我當時還是一個 Saturday Night Live 的節目主持人，如果遇見你所模仿的對象，會令觀眾感到很奇怪，因為他們有機會影響我的演出。另外一個原因是政治因素，我個人覺得沒有什麼很想跟這個人見面的感覺。）

看來這位搞笑主持對自己的演出很有要求，並非一般喜劇演員。

■岑皓軒 騎呢領隊

畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》等。

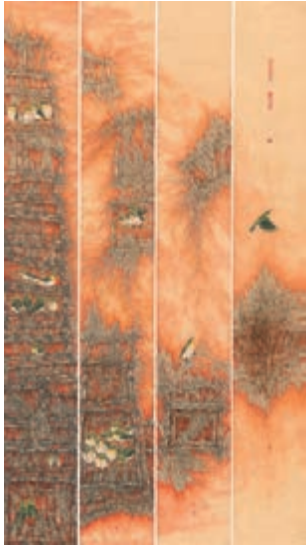
## 《蝸居·割籠系列—逃離》

### 水墨大展

隔星期五見報

作者：楊頌雅

簡介：楊頌雅，1982年生。畢業於香港中文大學藝術系，主修中國畫。於2005年舉辦個人作品展覽和曾參加中大美術年度展覽。作品曾獲國際性及全港性的獎項，包括第21屆中國和日本國際書畫大賽公開賽冠軍和第三十屆香港青年文化藝術比賽中國畫大賽公開賽冠軍等。近年其作品偏向以綠繡眼（相思鳥）和河豚入畫，透過畫作反映人生百態和社會現狀。



### 趣談英語

逢星期五見報

BRITISH COUNCIL

LearnEnglish

## Beautiful minds

by Suzanne Mordue (amended by Jon Porter)

Have you ever dreamed of building your own time machine? Do you wish you could invent something new? Here we look at a few British inventions of recent times.

**Adaptable glasses**  
Do you wear glasses? If so, can you imagine life without them? In 1985, Joshua Silver, a professor at Oxford University, asked himself, 'Can I invent a pair of glasses that could be changed by the wearer?' He designed two plastic lenses that are filled with a special liquid. Using syringes you change the liquid between the lenses until you can see clearly. The glasses are not beautiful but they are easy to use and cheap to make.

**The wind-up radio**  
When you switch your TV on tonight think about all those people without electricity. Thinking about this, Trevor Baylis came up with the idea of designing a radio that could be powered by hand. In common with Joshua Silver he wanted his invention to be cheap and easy to use. He wanted even the poorest people in developing countries, who don't have electricity and cannot afford batteries, to use it. The radio has a generator which is powered by turning a handle. In 1996 it won a BBC Design Award for Best Product and Best Design.

**The Dyson cleaner**  
In many homes around the world you can see a vacuum cleaner that looks like a spaceship. This is the Dyson vacuum cleaner which

uses something called 'cyclonic separation' to separate the dirt. You don't need a bag for your cleaner and it doesn't get blocked, so it's very practical. The idea came to Sir James Dyson after he kept having problems with his vacuum cleaner. He decided he could design a better one and in 1993 he opened his own factory. The Dyson is now one of the best-selling cleaners in the UK and the US, and Dyson himself is believed to have earned over a billion pounds.

So keep dreaming and inventing, and one day you might get it right!

**Activity 1**  
Which invention is each sentence about: Adaptable glasses (A), the wind-up radio (W) or the Dyson cleaner (D)?

- 1 It was designed by a professor. \_\_\_\_\_
- 2 The inventor is now very rich. \_\_\_\_\_
- 3 It won an award. \_\_\_\_\_
- 4 It doesn't need batteries. \_\_\_\_\_
- 5 It looks futuristic. \_\_\_\_\_
- 6 It doesn't look very nice. \_\_\_\_\_

For more fun activities to help you learn English visit [www.britishcouncil.org/learnenglish](http://www.britishcouncil.org/learnenglish)

© British Council 2005

### 中文視野

隔星期五見報

全球各地爆發新冠肺炎。近月在內地新聞中常聽到「摸排」一詞，說有市民在疫情期間聚賭，遭公安摸排搗破，淨化了社會風氣。有香港朋友說，這標題乍看之下，令他摸不着頭腦。原來此「摸排」非彼「摸牌」，也不是寫錯字或生造的詞，只是香港人對這個詞彙較陌生，容易誤會為打牌（打麻將）時提示下家拿牌的「摸牌」動作；其實，「摸排」是內地常用新聞用語，有逐個摸清底細或逐一核對查實之意，所以大家日後「摸牌」時，要先留意公安有沒有「摸排」了。

在對內地的習慣用語不太了解的情況下，或許你會猜：這會否是像「高富帥」、「白富美」之類的「縮語」？又或是網路上湧現出來的潮流用語？假如某些詞語未必人人看得懂，社會上不承認，也不符合詞彙的規範，那就是生造詞了。不懂，那是理所當然的！

不過，「摸排」已是規範的詞語，亦作「排摸」，作動詞用，指為偵破案件，對一定範圍內的人，逐個摸底調查。現代漢語詞典也收錄了這個詞，例如：排模犯罪嫌疑人。另有「排查」一詞，與「排摸」詞義相近，都屬新聞常用詞彙。例一：

「上海市金融穩定聯席辦對轄內虛擬貨幣交易所排摸整治」；例二：「近期虛擬貨幣炒作有抬頭跡象，為防範死灰復燃，政府正對轄內三種虛擬貨幣相關活動摸排，計劃於3月底前完成摸排工作」；例三：「現在各省應對支援，摸排，2月中下旬估計是個大挑戰。」這裏指挨家挨戶調查的意思。也有常用於呈現負面感情色彩的「被字句」，例如：「經深入工作，一條有價值的線索終於被摸排上來。」

使用時小心掉入歐化語句的陷阱，誤把「摸排」當名詞使用，例如：「廣州市公安局經過近一年的『摸排』和調查，終於抓到犯人。」應改為：「廣州市公安局『摸排』了近一年，終於抓到犯人」，原句的「調查」可刪除，因「摸排」已有逐一調查之意。

中國內地、香港和台灣三地雖然都是使用中文，可是由於文化背景不同，意識形態也有異，因此在一般用語和新聞用語上有各自的術語。比方說，內地新聞標題「前低後高式房貸藏貓膩？」在香港或台灣則會直接說明：有某種問題或陰謀，而不會使用「貓膩」一詞。另外還有像「精神文明」、「思想準備」、「思想匯報」等習慣用法；而台灣則會以「公德心」、「心理準備」及「心得報告」表達上述意思。

■陳倖嫻

香港浸會大學國際學院講師

香港浸會大學  
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY  
CIE COLLEGE OF INTERNATIONAL EDUCATION

星期一

• 通識博客（一小時專集、通識把脈）  
• 百搭通識

星期二

• 通識博客 / 通識中國

星期三

• 中文星級學堂  
• 百科啟智 STEM

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 文江學海